

**...weil Sprache
der Schlüssel
zur Welt ist...**



INHALT

5 WAS UNS BEWEGT

6 UNSERE KITAS AUF EINEN BLICK

8 PÄDAGOGISCHE SCHWERPUNKTE

10 BILDUNGSBEREICHE

16 PERSONAL

18 ZUSAMMENARBEIT MIT DEN ELTERN

20 INTERNATIONALE PARTNERSCHAFTEN

IMPRESSUM

Herausgeber

MITRA bilinguale Kindergärten gGmbH
Leipziger Platz 11, 10117 Berlin
info@mitra-kindergarten.de

Redaktion

Marina Burd, Svetlana Cirkova, Alexander Ott,
Viktoria Emelyanova

Fotomaterial

MITRA bilinguale Kindergärten gGmbH, MITRA e.V., Jaakov Pronin

Layout & Grafikdesign

Ilja Gorbunov

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes

Marina Burd

Die Texte der vorliegenden Informationsbroschüre wurden zugunsten von Klarheit und Lesbarkeit vorrangig in einer genderneutralen Form verfasst.



WAS UNS BEWEGT

DER TRÄGER

MITRA bilinguale Kindergärten gGmbH als eine Tochter der interkulturellen pädagogischen Gesellschaft MITRA ist der Träger von zehn bilingualen deutsch-russischen Kindertagesstätten in Berlin und deutschlandweit.

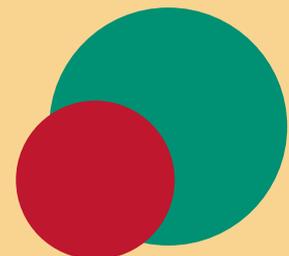
Seit mehr als zehn Jahren besteht eines der Hauptziele der gemeinnützigen Organisation darin, russischsprachige Familien mit Kindern bei ihrer Integration in das deutsche Bildungssystem zu unterstützen. Zu Beginn der 2000er Jahre entstand eine neue Generation von Kindern, die im russischsprachigen bzw. binationalen familiären Umfeld mit zwei bzw. mehreren Muttersprachen aufwächst. Gleichzeitig führten die Vereinigung Europas und der Globalisierungsprozess zu einem entscheidenden Umdenken in der Bildungspolitik, Kinder mehrsprachig zu erziehen und zu bilden. Die Erziehung zur Mehrsprachigkeit wird zu einer vorrangigen Aufgabe der traditionellen Bildungsinstitutionen Kindergarten und Schule.

Basierend auf den Erfahrungen anderer zweisprachiger Kindergärten in Deutschland und Finnland erarbeitete die interkulturelle pädagogische Gesellschaft MITRA e.V. eine innovative pädagogische Konzeption für den ersten deutsch-russischen Kindergarten, der am 12. April 2002 seine Arbeit in Berlin aufnahm.

In den folgenden Jahren entstanden weitere neun Kindergärten in Berlin Leipzig, Köln und Potsdam. MITRA eröffnet weiterhin zweisprachige Kindergärten in Deutschland und begleitet die Eröffnung neuer zweisprachiger Kindergärten in anderen Ländern.

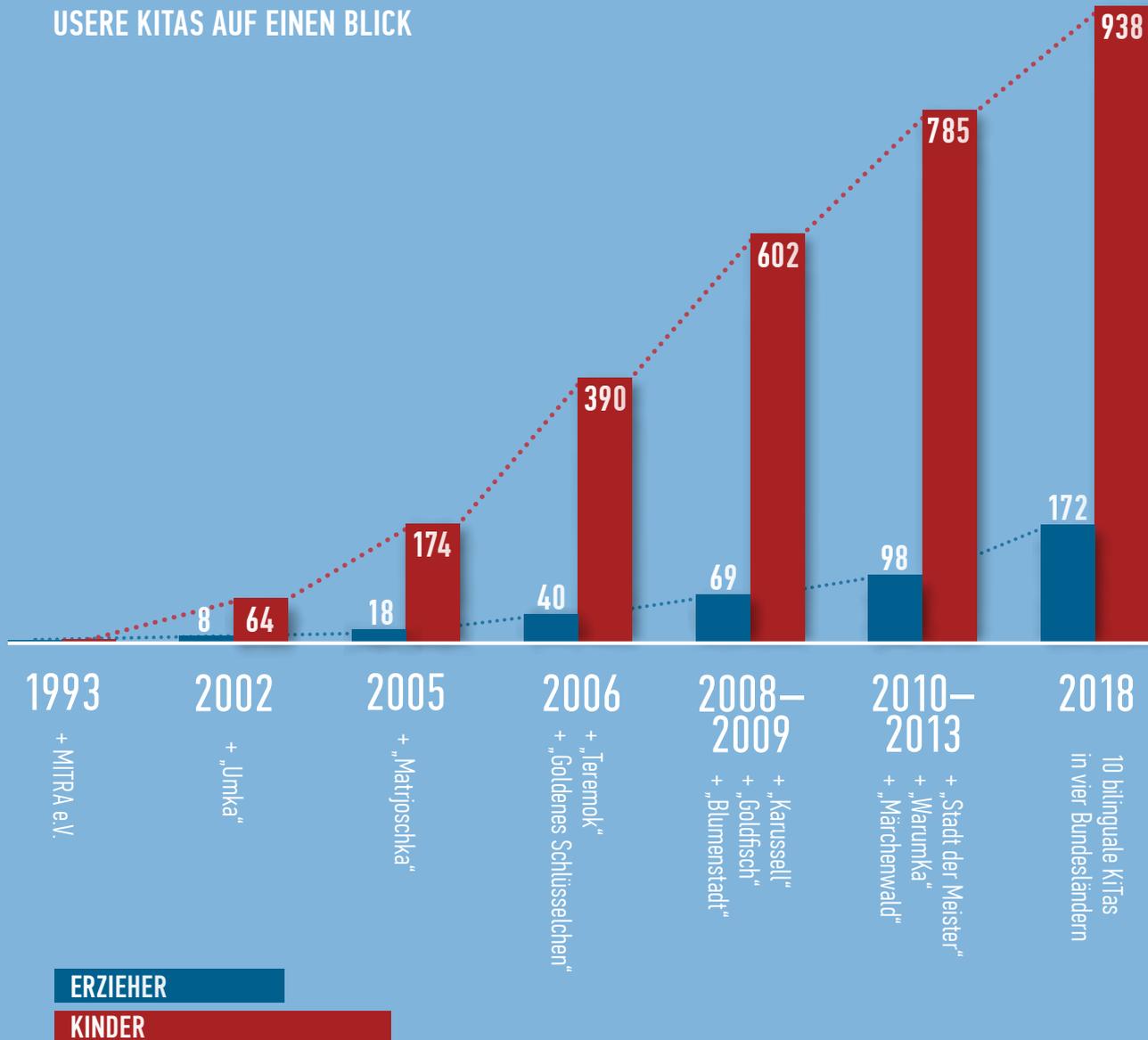


INTERKULTURELLE PÄDAGOGISCHE GESELLSCHAFT MITRA e.V.
ОБЩЕСТВО РУССКОЯЗЫЧНЫХ РОДИТЕЛЕЙ И ПЕДАГОГОВ БЕРЛИНА МИТРА



MEHR RAUM FÜR BILINGUALE ERZIEHUNG

USERE KITAS AUF EINEN BLICK



DEUTSCHLAND

Köln

Berlin

Potsdam

Leipzig

BERLIN

„Matroschka“

„Umka“

„WarumKa“

„Teremok“

„Goldenes Schlüsselchen“

„Blumenstadt“

EINE KITA ZUM LERNEN – UND ZUM WOHLFÜHLEN

PÄDAGOGISCHE SCHWERPUNKTE

Die Besonderheit unseres pädagogischen Konzeptes besteht in der Schaffung optimaler Bedingungen zum „natürlichen“ **Erwerb von zwei Sprachen**. Die Erziehung und die vorschulische Bildung von einsprachigen deutschen Kindern und ihrer Altersgenossen aus russischsprachigen Familien geschieht im Kontext von zwei Kulturen. Die Effektivität dieser „natürlichen“ Sprachvermittlung wird durch mehrere Bedingungen optimiert:

- Erziehung durch Muttersprachler,
- Ausstattung der Einrichtung mit vielfältigen Spielmaterialien, die den Wissensdurst der Kinder wecken und die selbstbildende Tätigkeit fördern,
- gut durchdachte Planung der Alltagsrituale, des Erziehungsprozesses und verschiedene Lernspielangebote.



Eine wichtige Ergänzung zur „natürlichen“ Sprachentwicklung von Kindern sind **regelmäßige Lernspielangebote** in verschiedenen Wissensbereichen, die in beiden Sprachen durchgeführt werden. Zur Förderung der kognitiven Entwicklung und einer ausgewogenen Mehrsprachigkeit bei Kindern nutzen die Erzieher in ihrer pädagogischen Arbeit spezielles didaktisches Material.



Die „**Geheimnisse**“ des **Erfolges** unseres Konzeptes sind:

- ★ umfassende Beurteilung des Entwicklungsstandes des Kindes bei der Aufnahme in den Kindergarten,
- ★ kontinuierliche Beobachtung der Sprachentwicklung und einer Ausgewogenheit beider Sprachen,
- ★ langfristige Entwicklungsperspektive eines Kindes im Hinblick auf den späteren Schulbesuch unter Berücksichtigung seiner Zwei- bzw. Mehrsprachigkeit,
- ★ ein motiviertes Elternhaus, das die Erziehung zur Zweisprachigkeit unterstützt.

ICH WILL ALLES WISSEN!

BILDUNGSBEREICHE



In allen bilingualen Kindergärten von MITRA setzen wir das **Bildungsprogramm des jeweiligen Bundeslandes** (Berlin, Sachsen, Nordrhein-Westfalen, Brandenburg) um. Die allgemeine Haltung folgt der Erkenntnis: „Kitazeit ist Bildungszeit“.



In unseren Kindertagesstätten setzen wir uns intensiv mit dem **sozialen und kulturellen Umfeld** der einzelnen Kinder auseinander.





Das Kind identifiziert sich als **Teil verschiedener Kulturen, lernt europäische Traditionen** und moderne Kommunikationsmethoden kennen und **sozialisiert sich in der Gesellschaft.**

Interessante Projekte und traditionelle Feste bilden die Grundlage für eine wohlwollende Beziehung zueinander, gegenseitiges Verständnis und Unterstützung.



Frühkindliche Musik- und Kunst-
erziehung, die Entwicklung der
Begabungen und des Selbstbewusst-
seins der Kinder sind die Richtschur
der **täglichen pädagogischen Arbeit**
und das entscheidende Kriterium für
die erfolgreiche Entwicklung eines
bilingualen Kindes.





In unseren Kindergärten lernen die Kinder **die Natur zu beobachten, zu lieben und wertzuschätzen**; sie bekommen **erste ökologische Vorstellungen**.



Durch das Bildungsprogramm wird das **Interesse der Kinder an Technik** geweckt. Dabei kommen sie **mit verschiedenen Wissensgebieten, z.B. Mathematik**, in Berührung.

$$2 + 2 = ?$$





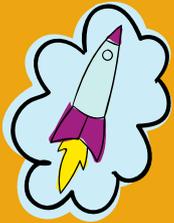
Für uns ist die Gesundheit des Kindes sehr wichtig, weswegen wir auf **Ernährung, Bewegung und das Körperbewusstsein** achten. In unseren Kindergärten setzen wir auf gesunde Ernährung (internationale Küche). Bei den sportlichen Aktivitäten werden unter anderem das eigene Körperbewusstsein sowie das Immunsystem gestärkt und die verschiedenen Sinne angeregt. Durch den geregelten Tagesablauf erreichen wir die **gesetzten pädagogischen Ziele**.



ROLLE DER ERZIEHER IM FOKUS

PERSONAL

Bei der pädagogischen Arbeit in unseren bilingualen Kindergärten spielen die Erzieher als **Vertreter verschiedener Kulturen** eine entscheidende Rolle. Interkulturalität wird durch die Bildungsangebote gewährleistet und ist im Rahmenkonzept der Kindertageseinrichtung festgehalten.



Die russisch- und deutschsprachigen Pädagogen sind nicht nur Sprach- und Kulturträger, sondern auch Repräsentanten **verschiedener pädagogischer Schulen** im weiteren Sinne des Wortes. Das ermöglicht uns, für die aus verschiedenen Kulturen kommenden Kinder **gemeinsame Ansätze zu finden** und eine pädagogische Strategie auszuarbeiten.

Die Erzieher lernen unterschiedliche und vielfältige Bildungsansätze voneinander. **Die interessanten und vielseitigen Erfahrungen** unserer Pädagogen werden regelmäßig zusammengefasst und **an runden Tischen, auf Konferenzen und in pädagogischen Foren** in Deutschland, aber auch im Ausland vorgestellt. Eine Voraussetzung für die Arbeit in den Kindergärten von MITRA war und ist die **berufliche Weiterbildung**. Die Pädagogen besuchen Seminare und lernen die Aktivitäten anderer Kindergärten kennen, arbeiten an der Aktualisierung des Konzepts mit und beteiligen sich an Fachkräfteaustauschprojekten mit anderen Bundesländern und dem Ausland.

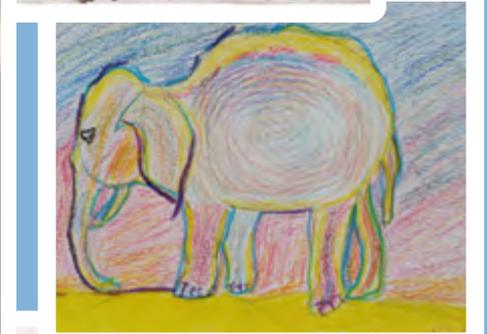
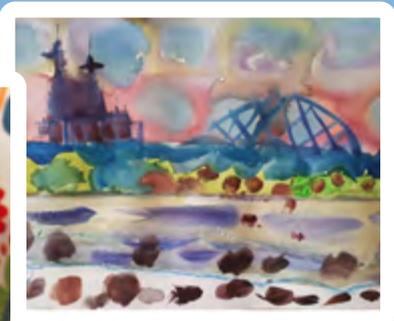


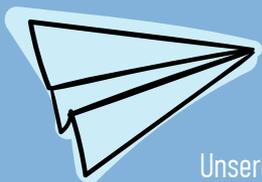
PACKEN WIR ES GEMEINSAM AN

ZUSAMMENARBEIT MIT DEN ELTERN



Eltern sind für uns die **wichtigsten Experten**, was die Entwicklung ihrer Kinder angeht. Und das wird auch in Zukunft so bleiben. Für uns besteht eine **optimale Erziehungs- und Bildungsstrategie** im Austausch zwischen den Pädagogen und den Eltern. Darum streben wir nach einer effektive Partnerschaft zwischen der Kita und dem Elternhaus.





Unsere Erzieher unterstützen die Eltern mit Informationen und Beratung bei der Erziehung ihrer Kinder in einem bilingualen Umfeld: **Wir schaffen die Voraussetzungen** für eine harmonische zweisprachige Erziehung, wir beziehen die Eltern in die Gestaltung von Bildungsprozessen ein, **wir machen sie mit den Neuheiten und innovativen pädagogischen Ansätzen bekannt**, wir geben den Eltern die Möglichkeit, aktiv am Leben der Vorschuleinrichtung teilzunehmen.



Alle Dokumente und Unterlagen zur Arbeit des Kindergartens sowie die Veranstaltungen für Eltern werden in zwei Sprachen angeboten. Die Eltern werden bezüglich der erzieherischen und der Elternarbeit **regelmäßig befragt**.



ÜBER DIE MEHRSPRACHIGKEIT MUSS MAN SPRECHEN

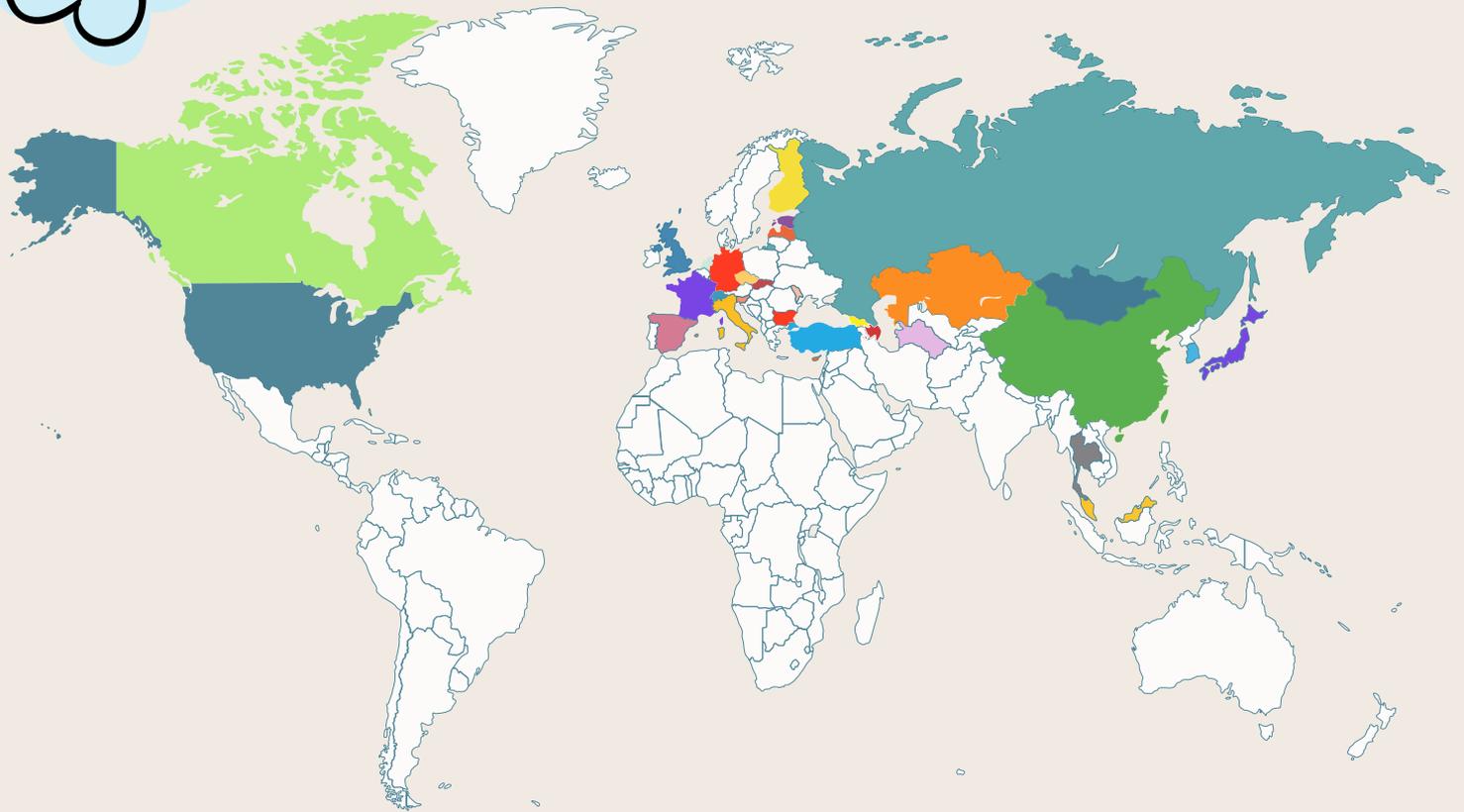
INTERNATIONALE PARTNERSCHAFTEN

Seit 1999 pflegt MITRA Kontakte zu zahlreichen vorschulischen Bildungseinrichtungen, die ebenfalls mit einem bilingualen pädagogischen Konzept arbeiten. Die vielseitigen Erfahrungen aus der Arbeit von deutsch-englischen, deutsch-französischen, deutsch-spanischen, deutsch-türkischen und deutsch-polnischen Kindergärten in Berlin sowie die einzigartige Erfahrung der finnisch-russischen Kita „Kalinka“ in Helsinki bildeten einst die Basis, auf der unser Konzept entstand und der erste deutsch-russische Kindergarten gegründet wurde.

In den letzten 20 Jahren initiierte MITRA eine Reihe von internationalen Projekten und trug zur Entstehung neuer bilingualer Kindergärten in verschiedenen Ländern Europas und in Asien bei. Heute hat MITRA **Partner** in mehr als **35 Ländern**.

Wir organisieren Seminare, pädagogische Foren und Konferenzen. Wir beraten bei der Gründung von bilingualen Bildungseinrichtungen und bieten Weiterbildungen von pädagogischen Fachkräften an, die mit bilingualen Kindern arbeiten.







„UMKA“

Leipziger Str. 47, 10117 Berlin
umka@mitra-kindergarten.de
+49 30 47 38 02 13



„MATRJOSCHKA“

Heckelberger Ring 3, 13055 Berlin
matrjoschka@mitra-kindergarten.de
+49 30 97 00 07 84



„TEREMOK“

Bruno-Baum-Str. 58-60, 12685 Berlin
teremok@mitra-kindergarten.de
+49 30 34 66 53 12



„KARUSSELL“

Grünauer Allee 18a, 04209 Leipzig
karussell@mitra-kindergarten.de
+49 341 529 56 05



„BLUMENSTADT“

Selerweg 19-21, 12169 Berlin
blumenstadt@mitra-kindergarten.de
+49 30 92 25 93 10



„GOLDFISCH“

Rosenhügel 25, 51143 Köln
goldfisch@mitra-kindergarten.de
+49 2203 90 34 718



„GOLDENES SCHLÜSSELCHEN“

Kurfürstenstr. 135, 10785 Berlin
schluesselchen@mitra-kindergarten.de
+49 30 36 44 85 60



„MÄRCHENWALD“

Kopernikusstr. 44, 51065 Köln
maerchenwald@mitra-kindergarten.de
+49 221 67 11 24 31



„WARUMKA“

Mittenwalder Str. 14, 12629 Berlin
warumka@mitra-kindergarten.de
+49 30 53 67 39 63



„STADT DER MEISTER“

Karl-Liebnecht-Str. 113, 14482 Potsdam
stadtdermeister@mitra-kindergarten.de
+49 331 64 72 19 01



TRÄGER:

MITRA bilinguale Kindergärten gGmbH
Leipziger Platz 11, 10117 Berlin
info@mitra-kindergarten.de | +49 30 20 45 21 23

